

English

- Before connecting the appliance, please check if the voltage indicated on the appliance corresponds with the mains voltage in your home.
- Do not place the appliance on a hot surface.
- Remove the mains plug from the wall socket:
 - if problems occur during making coffee;
 - before cleaning the appliance.
- Do not allow the mains cord to come into contact with hot surfaces.
- Use the appliance out of children's reach. Prevent them from pulling the mains cord.
- Never use the appliance if the mains plug, the mains cord or the appliance itself is damaged.

Cord storage

- You can store excess mains cord at the back of the appliance (fig. 1).

Before first use

- Operate the appliance once without filling the filter with ground coffee. (See section "Making coffee".)
- Next, clean the removable parts as described in section "Cleaning".

Cleaning

- Always remove the plug from the wall socket before cleaning the appliance.
- Never immerse the appliance in water. You should clean it with a damp cloth.
- The removable items should be washed in hot soapy water. Rinse with clean hot water and dry. These items can also be cleaned in a dishwasher.

Making coffee: please refer to the illustrations (fig. 2 - 12)

- Use fresh cold water only.
- The left hand side level indications correspond to large cups (125 ml). The right hand side level indications correspond to smaller cups (85 ml).
- Use filter paper type "1x4" or "no. 4". Do not forget to fold the rims. With some models a permanent filter is supplied. Paper filters are then not required.

- For large cups: take one full (heaped) measuring spoonful of ground coffee ("fast filter" type) for each cup. For smaller cups: one level measuring spoonful for each cup.

For type HD 7221:

- Less than four large (or six small) cups of coffee: set switch to position 
- More than four large (or six small) cups of coffee: set switch to position 

This guarantees optimum taste for both large and small quantities of coffee.

- The "drip-stop" (automatic stop-valve) ensures that no coffee will drip out to the hotplate if the jug is removed from the appliance for a moment during the brewing process or if the jug is removed after making coffee.

Note: the drip-stop will only allow coffee to flow into the jug if the jug lid has been placed.

Making more coffee straight away?

If you have made one jug of coffee and wish to make some more straight away, please switch the coffee maker off (fig. 15) and allow about three minutes for it to cool down. Then you can refill the water tank.

Descaling

Descal your coffee maker regularly. With normal use (two full jugs a day) the following rule applies:

- hardness up to 18 °DH (22.5 °Clarke) - 2 or 3 times a year;
 - hardness over 18 °DH (22.5 °Clarke) - 4 or 5 times a year.
- Your water supply company can inform you about the hardness of your water.

- Operate the appliance twice. However, now use ordinary vinegar to fill the water tank and do not fill the filter with coffee.
- After descaling, let the appliance work twice more with only water to rinse away the vinegar and scale remainders.
- Wash the coffee jug, lid and filter holder.

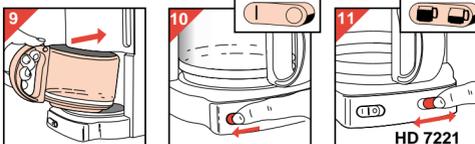
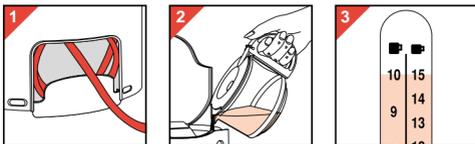
Jug broken? Extra jug wanted?

You can order a jug from your dealer or Philips Service Centre under type nr. HD 7908 (service nr. 36).

Replacing the mains cord

If the mains cord of this appliance is damaged, it must be replaced by the special cord.

Apply to your Philips dealer or to the Philips organisation in your country.



Français

- Assurez-vous avant de brancher l'appareil que le voltage indiqué sur la plaque signalétique du dessous de l'appareil correspond au voltage du réseau de votre habitation.
- Ne placez pas l'appareil sur une surface chaude.
- Débranchez l'appareil:
 - si un problème survient pendant la préparation du café
 - avant de le nettoyer
- Faites attention à ce que le cordon d'alimentation ne vienne pas en contact avec les surfaces chaudes.
- Utilisez l'appareil hors de portée des enfants. Faites attention qu'ils ne tirent pas sur le cordon d'alimentation.
- N'utilisez jamais l'appareil si la fiche, le cordon d'alimentation ou l'appareil sont endommagés.

Rangement du cordon

- Vous pouvez ranger l'excédent de cordon à l'arrière de l'appareil (fig. 1).

Avant la première utilisation

- Faites fonctionner l'appareil une fois sans café. (Voir paragraphe "Préparation du café".)
- Ensuite, nettoyez les parties amovibles comme décrit dans le paragraphe "Nettoyage".

Nettoyage

- Débranchez toujours votre appareil avant de le nettoyer.
- N'immergez jamais l'appareil dans l'eau. Vous pouvez le nettoyer avec un chiffon humide.
- Les parties amovibles peuvent être nettoyées à l'eau chaude savonneuse. Rincez à l'eau chaude et séchez. Ces éléments peuvent également être nettoyés dans un lave-vaisselle.

Préparation du café: prière de vous référer aux illustrations (fig. 2 - 12)

- Remplissez d'eau fraîche uniquement le réservoir d'eau. Les indications de niveau sur le côté gauche correspondent à de grandes tasses (125 ml). Les indications de niveau sur le côté droit correspondent à de petites tasses (85 ml).
- Utilisez des filtres papier type "1x4" ou "n° 4". N'oubliez pas de plier les bords du filtre papier. Suivant les modèles, un filtre permanent peut être utilisé. Dans ce cas les filtres papier ne sont pas nécessaires.

- Quand vous utilisez des grandes tasses, il est recommandé de mettre une cuillère doseuse bien pleine par tasse.
- Quand vous utilisez des petites tasses, il est recommandé de mettre une cuillère doseuse rase par tasse.
- Pour le type HD 7221:
 - Moins de 4 tasses larges ou 6 petites: mettez l'interrupteur sur la position  qui correspond à "verseuse à moitié pleine".
 - Plus de 4 tasses larges (ou 6 petites): mettez l'interrupteur sur la position  qui correspond à "verseuse pleine".

Celui-ci garantit le goût optimal de grandes ainsi que de petites quantités de café.

- Le système "anti-goutte" empêchera le café de couler sur la plaque chauffante, si vous enlevez la verseuse le temps de vous servir et en fin de préparation.
- **Note: le système "anti-goutte" ne fonctionne correctement qu'avec le couvercle placé sur la verseuse.**

Refaire du café immédiatement?

Si vous voulez refaire du café, arrêtez l'appareil (fig. 15) et laissez-le refroidir environ 3 minutes. Vous pourrez à nouveau remplir le réservoir d'eau.

Détartrage

Détartrage régulièrement votre appareil. En cas d'utilisation moyenne : 2 à 3 fois par an si la dureté de l'eau est inférieure à 30° TH ; 4 à 5 fois par an si la dureté de l'eau est supérieure à 30° TH. La Compagnie des Eaux de votre région vous renseignera sur le degré de dureté de votre eau. Procédez de la façon suivante :

- Faites fonctionner l'appareil deux fois avec du vinaigre blanc et sans café.
- Lorsque le détartrage est terminé, faites fonctionner l'appareil deux fois avec de l'eau fraîche afin d'éliminer les restes de vinaigre et de tartre.
- Lavez la verseuse, le couvercle et le porte-filtre.

Votre verseuse est cassée?

Vous pouvez la commander chez votre revendeur ou un réparateur indépendant agréé Philips sous la réf. HD 7908.

Remplacement du cordon électrique

Si le cordon secteur de votre appareil est endommagé, il doit être remplacé par votre distributeur Philips, ou par un réparateur indépendant agréé Philips de votre région.

Deutsch

- Prüfen Sie vor Inbetriebnahme, ob die Spannungsgabe auf dem Gerät mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf eine heiße Oberfläche.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose ...
 - bei Störungen während der Zubereitung des Kaffees,
 - vor der Reinigung des Gerätes.
- Achten Sie darauf, daß das Netzkabel nicht mit der heißen Heizplatte in Berührung kommt.
- Achten Sie darauf, daß Kinder nicht den Netzstecker aus der Steckdose ziehen oder das Gerät herabziehen können.
- Verwenden Sie das Gerät auf keinen Fall, wenn die Netzstecker, das Netzkabel oder das Gerät selbst in irgendeiner Hinsicht beschädigt ist.

Kabelaufwicklung

- Das Netzkabel können Sie an der Rückseite des Geräts aufwickeln.

Vor dem ersten Gebrauch

- Betreiben Sie das Gerät zuerst einmal mit klarem, kaltem Wasser, ohne den Filter mit Kaffeemehl zu füllen (siehe Abschnitt "Kaffee zubereiten").
- Reinigen Sie danach alle abnehmbaren Teile (siehe Abschnitt "Reinigen").

Reinigen

- Ziehen Sie vor jeder Reinigung stets den Stecker aus der Steckdose.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser. Sie können es mit einem feuchten Tuch abwischen.
- Die abnehmbaren Teile können in einer Geschirrspülmaschine gereinigt werden oder in Wasser, dem Sie etwas Spülmittel zugefügt haben. Spülen Sie mit sauberem klarem Wasser nach, und trocknen Sie die Teile ab.

Kaffee zubereiten (Vgl. Abb. 2 bis 12)

- Verwenden Sie nur frisches kaltes Wasser. Die linke Markierung entspricht großen Tassen (125 ml). Die rechte Markierung entspricht kleinen Tassen (85 ml).
- Verwenden Sie Filterpapier Typ "1x4" oder "No. 4". Vergessen Sie nicht, die Kanten zu falzen. Einige Modelle werden mit einem Permanentfilter geliefert. Hierfür sind keine Papierfilter erforderlich.

- Für große Tassen: Nehmen Sie einen gehäuftem Meßlöffel Kaffeemehl pro Tasse.
 - Für kleine Tassen: Nehmen Sie einen gestrichenen Meßlöffel pro Tasse.
 - Bei Type HD 7221:
 - Für weniger als 4 große bzw. 6 kleine Tassen: Stellen Sie den Schalter auf Position .
 - Für 4 große bzw. 6 kleine Tassen und mehr: Stellen Sie den Schalter auf Position .
- So erhalten Sie sowohl bei geringen wie bei größeren Mengen Kaffee das beste Aroma.

- Der "Tropf-Stop" (Sicherheitsventil) stellt sicher, daß kein Kaffee auf die Warmhalteplatte tropft, wenn die Kanne während oder nach der Zubereitung vom Gerät genommen wird.
- **Wichtig: Der Tropf-Stop funktioniert nur dann einwandfrei, wenn der Deckel auf der Kanne ist.**

Gleich wieder frischen Kaffee zubereiten

Wenn Sie sofort anschließend wieder frischen Kaffee zubereiten wollen, schalten Sie das Gerät erst einmal aus (Abb. 15). Wenn es drei Minuten abgekühlt hat, können Sie den Wasserbehälter wieder füllen.

Entkalken

- Entkalken Sie das Gerät regelmäßig. Bei normalem Gebrauch: Wasserhärte bis 18° dH: zwei- bis dreimal im Jahr, Wasserhärte über 18° dH: vier- bis fünfmal im Jahr. Ihre Wasserwerke können Ihnen über die Härte Ihres Wassers Auskunft geben.
- Betreiben Sie das Gerät zweimal; füllen Sie den Wasserbehälter aber mit Haushaltsessig, ohne Kaffeemehl und Filter in den Filterhalter zu geben.
- Betreiben Sie das Gerät nach dem Entkalken noch zweimal mit klarem Wasser, um die Essig- und Kalkreste zu entfernen.
- Spülen Sie dann die Kanne, den Deckel und den Filterhalter.

Kanne zerbrochen? - Extra-Kanne nötig?

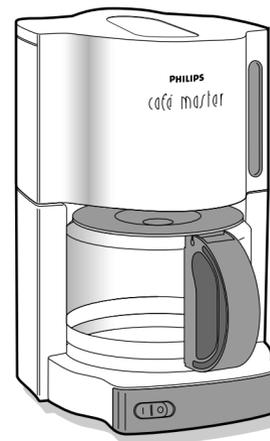
Sie können bei Ihrem Händler oder beim Philips-Kundendienst eine Kanne bestellen. Kanne Typen-Nr.: HD 7908 (Service-Nummer 36).

Auswechseln des Netzanschlußkabels

Wenn das Netzanschlußkabel defekt oder beschädigt ist, muß dieses durch ein Original-Netzanschlußkabel ersetzt werden. Wenden Sie sich an Ihren Philips Händler oder an die Philips Service Organisation.

PHILIPS

HD 7220/21



 PHILIPS

4222 001 74481

Italiano

- Prima di collegare l'apparecchio, controllate che la tensione indicata sull'apparecchio corrisponda a quella della rete locale.
- Non appoggiate l'apparecchio su una superficie calda.
- Togliete immediatamente la spina dalla presa di alimentazione:
 - nel caso si verificassero problemi durante la preparazione del caffè
 - prima di procedere alla pulizia dell'apparecchio.
- Evitate che il cavo di alimentazione venga a contatto con superfici calde.
- Durante l'uso, tenete l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini. Fate in modo che non possano tirare il cavo di alimentazione.
- Non utilizzate l'apparecchio nel caso in cui il cavo di alimentazione, la spina o l'apparecchio risultassero danneggiati.

Vano del cavo di alimentazione

- Potete riporre il cavo in eccesso nell'apposito vano posto sul retro dell'apparecchio.

Quando usate la macchina del caffè per la prima volta

- Fatela funzionare per una volta senza usare il caffè (ved. il cap. "Preparazione del caffè").
- Pulite poi le parti staccabili dell'apparecchio come descritto nel cap. "Pulizia".

Pulizia

- Prima di pulire l'apparecchio togliete sempre la spina dalla presa di alimentazione.
- Non immergete mai l'apparecchio nell'acqua, pulitelo invece con un panno umido.
- Pulite le parti staccabili con acqua calda e detersivo. Risciacquatele con acqua calda ed asciugatele poi con cura; si possono lavare anche in lavastoviglie.

Preparazione del caffè: ved. le illustrazioni (fig. 2-12)

- Usate solo acqua fredda.
- I livelli posti a sinistra indicano le quantità per le tazze grandi (125 ml). I livelli posti a destra indicano la quantità per le tazze piccole (85 ml).
- Usate filtri di carta mod. 1x4 o nr. 4. Ricordatevi di piegare i bordi. Con alcuni modelli viene fornito un filtro permanente. In questo caso i filtri di carta non sono più necessari.

- Per ogni tazza grande, usate un misurino ben colmo di caffè macinato (tipo Fast Filter).
- Per ogni tazza piccola, usate un misurino raso di caffè.
- Col mod. HD 7221:
 - Per preparare meno di 4 tazze grandi di caffè (o 6 piccole): regolate l'interruttore sulla posizione  (mezzo bricco).
 - Per preparare più di 4 tazze grandi di caffè (o 6 piccole): regolate l'interruttore sulla posizione  (bricco pieno).
- Questo per ottenere un miglior caffè usando sia le tazze piccole che le tazze grandi.
- Il "ferma gocce" (la valvola di fermo automatica) evita che il caffè goccioli sulla piastra di riscaldamento quando togliete il bricco mentre l'apparecchio sta preparando il caffè e quando togliete il bricco dalla piastra dopo aver preparato il caffè.

Note: Il "ferma gocce" permetterà al caffè di scendere nel bricco solamente se questo avrà il coperchio.

Volete preparare dell'altro caffè subito dopo?

Se avete appena preparato il caffè e volete prepararne dell'altro subito dopo, spegnete la macchina del caffè (fig. 15) e lasciatela raffreddare per tre minuti. Poi procedete alla nuova preparazione riempiendo il serbatoio.

La decalcificazione

Decalcificate regolarmente la macchina del caffè. Con un normale uso (due bricchi al giorno) osservate queste norme:

- durezza dell'acqua fino a 18° DH - 2 o 3 volte all'anno
- durezza dell'acqua superiore a 18° DH - 4 o 5 volte all'anno.

Potete informarvi della durezza dell'acqua di casa vostra rivolgendovi al vostro acquedotto.

- Fate funzionare per due volte l'apparecchio. Riemprite però il serbatoio con normale aceto bianco e non usate il caffè.
- Per togliere il sapore di aceto ed i depositi calcarei, ripetete ancora due volte l'operazione usando solamente acqua.
- Lavate il bricco, il coperchio ed il portafiltro.

Sostituzione del bricco

Per ordinare un bricco supplementare, rivolgetevi al vostro rivenditore abituale o ad uno dei numerosi Centri di Assistenza Philips chiedendo il mod. HD 7908 (cod. nr. 36).

Sostituzione del cavo di alimentazione

Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio si dovesse rovinare, occorrerà sostituirlo con un cavo speciale: a questo scopo rivolgetevi al rivenditore Philips o all'organizzazione Philips del vostro paese.

IMPORTANT Wiring Instructions - for U.K. only

WARNING THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

| | |
|------------------|-----------|
| GREEN AND YELLOW | - EARTH |
| BLUE | - NEUTRAL |
| BROWN | - LIVE |

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured GREEN AND YELLOW must be connected to the terminal which is marked with the letter "E" or by the earth symbol  or coloured GREEN or GREEN AND YELLOW.

The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter "L" or coloured RED.

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with a letter "N" or coloured BLACK.

Note: If the terminals of the plug are unmarked or if you are in any doubt consult a qualified electrician.

If a (BS 1363) 13 amp. plug is used this must be fitted with a 13 amp. fuse.

Nederlands

- Controleer, vóórdat u het apparaat aansluit, of de aanduiding van het voltage op het apparaat overeenkomt met de netspanning in uw woning.
- Zet het apparaat niet op een heet oppervlak.
- Neem de stekker uit het stopcontact:
 - als er bij het koffiezetten problemen optreden;
 - voordat u het apparaat gaat schoonmaken.
- Zorg ervoor dat het snoer niet in aanraking kan komen met hete oppervlakken.
- Gebruik het apparaat buiten bereik van kinderen. Let erop dat zij niet aan het snoer kunnen trekken.
- Gebruik het apparaat niet als de stekker, het snoer of het apparaat zelf beschadigd is.

Snoer opbergen

- Overtollig snoer kunt u aan de achterzijde van het apparaat opbergen (fig. 1).

Vóór het eerste gebruik

- Laat het apparaat vóór het eerste gebruik één keer werken zonder koffie in het filter. (Zie "Koffiezetten".)
- Was daarna de losse onderdelen af. (Zie "Schoonmaken".)

Schoonmaken

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat gaat schoonmaken.
- Dompel het apparaat nooit in water. U kunt het schoonmaken met een vochtige doek.
- De losse delen kunt u afwassen in heet sop. Spoel ze na met heet water en droog ze af. U kunt de losse delen ook schoonmaken in de afwasmachine.

Koffiezetten: zie de illustraties (fig. 2 - 12)

- Gebruik voor het vullen van het waterreservoir alleen vers, koud water. De linker niveau-aanduidingen gelden voor grote koppen (125 ml). De rechter niveau-aanduidingen gelden voor kleinere koppen (85 ml).
- Gebruik papieren filterzakjes type "1x4" of "n° 4".
- Vergeet niet de randen om te vouwen.

- Bij sommige versies wordt een permanent filter geleverd. U hoeft dan geen papieren filterzakjes te gebruiken.
- Voor grote koppen: 1 volle maatlepel koffie-maalsel (snelfiltermaaling) per kop. Voor kleinere koppen: 1 afgestreeken maatlepel per kop.
- Alleen voor type HD 7221:
 - Minder dan vier grote (of zes kleine) koppen koffie: schakelaar in stand .
 - Meer dan vier grote (of zes kleine) koppen koffie: schakelaar in stand .
- De ingebouwde "drip-stop" ("druppelstopper") zorgt ervoor dat er geen koffie uit de filterhouder op de warmhoudplaat druppelt, wanneer u tijdens het koffiezetten de kan even uit het apparaat neemt, en wanneer u ná het koffiezetten de kan verwijder.

Let op: de "drip-stop" zal alleen koffie in de kan laten stromen als het deksel op de kan is geplaatst.

Meteen opnieuw koffie zetten?

Als u meteen opnieuw koffie wilt zetten, schakel dan de koffiezetter uit (fig. 15) en laat het apparaat ongeveer drie minuten afkoelen. Daarna kunt u het waterreservoir opnieuw vullen.

Ontkalken

Ontkalk uw koffiezetter regelmatig. Bij normaal gebruik (twee volle kannen per dag):
2 à 3 keer per jaar als u zacht water gebruikt (tot 18 °DH);
4 à 5 keer per jaar als u hard water gebruikt (boven 18 °DH).
Uw waterleidingbedrijf kan u over de plaatselijke waterhardheid informeren.

- Gebruik het apparaat twee keer. Vul het waterreservoir nu echter met gewone azijn in plaats van water, en doe geen koffie in het filter.
- Laat na het ontkalken het apparaat nog twee keer met alleen koud water werken om azijn en kalkresten weg te spoelen.
- Was vervolgens de koffiekan, de filterhouder en het deksel af.

Kan kapot? Of extra kan?

U kunt bij uw dealer of Philips Service Centrum een kan bestellen onder typenr. HD 7908 (servicenr. 36).

Snoer vervangen

Indien het snoer van dit apparaat is beschadigd, dient het uitsluitend door het originele type te worden vervangen. Wend u daartoe tot uw Philips leverancier of tot de Philips organisatie in uw land.

Español

- Antes de conectar el aparato, comprueben si el voltaje indicado en el aparato se corresponde con el de su hogar.**
- No coloquen el aparato sobre una superficie caliente.**
- Quiten la clavija de la base de enchufe:**
 - si sucede algún problema durante la preparación del café,
 - antes de limpiar el aparato.
- No permitan que el cable de red entre en contacto con superficies calientes.**
- Usen el aparato lejos del alcance de los niños y eviten que estiren del cable de red.**
- No usen nunca el aparato si la clavija, el cable de red o el aparato están deteriorados.**

Para guardar el cordón

- Podrán guardar el cordón que sobre después de enchufar el aparato, en la parte posterior del aparato (fig. 1).

Antes del primer empleo

- Pongan en marcha el aparato una vez sin llenar el filtro con café. (Ver la sección "Para hacer café.")

- A continuación, laven las partes amovibles tal como se indica en la sección "Limpieza".

Limpieza

- Quiten siempre la clavija de la toma de corriente antes de limpiar el aparato.**
- No sumerjan nunca en agua.** Podrán limpiarlo con un paño húmedo.
- Echen un poco de detergente en la jarra aislante. Lávenla cuidadosamente con un cepillo suave. Después de la limpieza, aclaren con agua caliente.
- Los elementos amovibles pueden lavarse con agua jabonosa caliente. Aclaren luego con agua caliente y sequen. Estos elementos también pueden lavarse en lavavajillas.

Para hacer café: consulten las ilustraciones (figs. 2 a 12)

- Usen sólo agua fresca y fría.
 - Las indicaciones de nivel de la izquierda corresponden a las tazas grandes (125 ml).
 - Las de la derecha, a las pequeñas (85 ml).
 - Usen papel de filtro "1x4" o "n 4". No olviden doblar los bordes.
- Con algunos modelos se suministra un filtro permanente, en cuyo caso no son necesarios los filtros de papel.

- Por cada taza grande deberán poner una cucharada de medida llena (a rebosar), de café molido, del tipo "fast filter". Por cada taza pequeña, una cucharada de medida al ras.
- Para el tipo HD 7221:**
 - Menos de 4 tazas grandes (o 6 pequeñas) de café: pongan el conmutador en la posición ☐.
 - Más de 4 tazas grandes (o 6 pequeñas) de café: pongan el conmutador en la posición ■.
- De este modo queda garantizado el sabor óptimo del café, tanto con pequeñas como con grandes cantidades.
- El dispositivo **"antigoteo"** asegura que no ha de caer ninguna gota de café en la placa térmica después de haber sacado la jarra de su lugar, bien sea durante el proceso de infusión o después de haber hecho el café.

Nota: el dispositivo antigoteo sólo dejará pasar café a la jarra si se encuentra ésta colocada en su lugar.

¿Quieren hacer café otra vez de forma inmediata?

Si acaban de hacer una jarra de café y necesitan o quieren más inmediatamente, apaguen primero la cafetera (fig. 15) y déjenla que se enfríe durante unos tres minutos. A continuación podrán llenar de agua el depósito y volver a hacer café.

Descalcificación

Descalcifiquen la cafetera de forma regular. Con un uso normal (dos jarras completas al día) apliquen esta regla:

- con durezas **hasta 18° DH = 2 ó 3** veces al año;
- con durezas mayores de **18° DH = 4 ó 5** veces al año.

La compañía suministradora de agua de su localidad podrá informarle acerca de la dureza de aquella.

- Pongan en marcha el aparato **dos veces**, pero usando ahora **vinagre ordinario** para llenar el depósito de agua, y **sin echar café en el filtro**.
- Después de la descalcificación, dejen que el aparato funcione otras dos veces, ahora con agua sola, para aclarar los restos de vinagre e incrustaciones que hayan podido quedar.
- Laven la jarra, la tapa y el conjunto del filtro.

¿Se les ha roto la jarra o necesitan otra nueva?

Pueden pedir una jarra al distribuidor Philips o a un centro de Servicio Philips.

Jarra n° tipo: HD 7908 (n° Servicio 36).

Para sustituir el cordón de red

Si el cable de red de este aparato es dañado, puede ser reemplazado por un cable especial suministrado por su distribuidor o por la organización Philips en su país.

Dansk

- Før der slutes strøm til apparatet, kontrolleres det, at spændingsangivelsen på typeskiltet svarer til den lokale netspænding.
- Stil aldrig apparatet på et varmt underlag.
- Træk stikket ud af stikkontakten:
 - hvis der opstår problemer under kaffebrygningen
 - inden rengøring påbegyndes
- Pas på, at netledningen ikke kommer i berøring med varme ting.
- Sørg for, at apparatet altid er uden for børns rækkevidde - og at de ikke kan få fat i netledningen.
- Brug aldrig apparatet, hvis stik, ledning eller selve apparatet er beskadiget.

Opbevaring af ledning

Overskydende ledning kan opbevares på maskinens bagside (fig. 1).

Før maskinen tages i brug første gang

- Lad maskinen arbejde en gang uden kaffe i filteret. (Se afsnittet "Sådan laver man kaffe".)
- Deretter rengøres de aftagelige dele. (Se afsnittet "Rengøring".)

Rengøring

- Stikket skal altid tages ud af stikkontakten, før maskinen rengøres.**
- Maskinen må aldrig nedsænkes i vand.** Den kan rengøres med en fugtig klud.
- De aftagelige dele vaskes i varmt sæbevand. Skylles i rent, varmt vand og tørres. De aftagelige dele kan også vaskes i opvaskemaskine.

Sådan laver man kaffe:

Se illustrationerne (fig. 2 - 12)

- Brug kun friskt, koldt vand.
- Niveaumarkeringerne i venstre side svarer til store kopper (125 ml).
- Niveaumarkeringerne i højre side svarer til små kopper (85 ml).
- Brug papirfilter type "1x4" eller "nr. 4". Husk at bukke kanterne.
- Der skal ikke bruges papir-kaffefiltre til de modeller, hvor der medfølger et permanent filter.

- Til store kopper bruges en hel (med top) måleskefuld kaffe til hver kop. Til mindre kopper bruges en strøgen måleskefuld kaffe til hver kop.

For HD 7221 gælder:

Mindre end 4 store (eller 6 små) kopper kaffe: Kontakten sættes i stilling ☐.

Mere end 4 store (eller 6 små) kopper kaffe: Kontakten sættes i stilling ■.

På den måde får man den optimale kaffesmag, både når man laver store og små mængder kaffe.

- "**Dryp-stop**" funktionen (automatisk stopventil) sikrer, at der ikke drypper kaffe ned på varmepladen, hvis De fjerner kanden fra maskinen et øjeblik under brygningen, eller når kanden tages ud af maskinen efter brygningen.

Bemærk: "Dryp-stop" funktionen vil kun lade kaffen løbe ned i kanden, hvis låget er anbragt på kanden.

Brygning af mere kaffe efter en brygning

Hvis De har lavet en kande kaffe og ønsker at lave mere umiddelbart efter, slukkes for maskinen (fig. 15), hvorefter den afkøles i ca. 3 minutter. Derefter kan vandbeholderen fyldes igen.

Afkalkning

Kaffemaskinen skal afkalkes regelmæssigt. Ved normal brug i en husholdning (to hele kander om dagen) gælder følgende tommelfingerregel:

- Vandets hårdhed **op til 18° DH - 4 eller 5 gange** om året
- Vandets hårdhed **over 18° DH - 6 eller 7 gange** om året.

Oplysninger om vandets hårdhed fås på det lokale vandværk.

- Lad maskinen arbejde **to gange** med en blanding af ½ eddikesyre og ¾ vand i vandbeholderen og **uden kaffe i filteret**.
- Efter afkalkning lader man maskinen arbejde endnu to gange med rent vand, for at skylle afkalkningsmiddel og kalkrester bort.
- Kaffekande, låg og filterholder vaskes.

Er kanden gået i stykker? Ønskes en ekstra kande?

En ny kande kan købes hos Deres forhandler under typenr. HD 7908 (Service nr. 36).

Udsiftingning af ledning

Hvis netledningen til dette apparat er beskadiget må den kun udsiftes til den samme specielle ledning. Henvend Dem til Deres Philips forhandler eller direkte til Philips.

Português

- Antes de ligar a máquina, verifique por favor se a voltagem indicada no aparelho corresponde à tensão da rede eléctrica em sua casa.**
- Não coloque a máquina numa superfície quente.**
- Retire a ficha da tomada da parede:**
 - se surgirem dificuldades ao fazer café;
 - antes de limpar a máquina.
- Não deixe que o cabo de ligação entre em contacto com superfícies quentes.**
- Utilize a máquina fora do alcance das crianças.**
- Evite que elas possam puxar o cabo de ligação.**
- Nunca use a máquina se a ficha, o cabo de ligação ou o aparelho estiverem danificados.**

Para guardar o cabo

- Pode guardar o excesso de comprimento do cabo na parte de trás do aparelho (fig. 1).

Antes de usar pela primeira vez

- Faça funcionar a máquina uma vez mas sem encher o filtro com café. (Veja a secção "Fazer café".)

- A seguir lave as peças destacáveis como se indica na secção "Limpeza".

Limpeza

- Retire sempre a ficha da tomada de saída de corrente eléctrica antes de limpar a máquina.**
- Nunca mergulhe a máquina em água.** Poderá limpá-la com um pano húmido.
- As partes destacáveis podem ser lavadas numa sabonária de água quente. Enxague bem com água quente limpa e seque-as. Estes componentes também podem ser lavados na máquina da loiça.

Fazer o café: por favor veja as gravuras (fig. 2-12)

- Utilize apenas água fria.
As indicações do lado esquerdo correspondem a chávénas grandes (125 ml).
As indicações do lado direito correspondem a chávénas pequenas (85 ml).
- Use filtros de papel do tipo "1 x 4" ou "n 4". Não se esqueça de dobrar as abas do filtro.
Com alguns modelos é fornecido um filtro permanente. Neste caso os filtros de papel tornam-se desnecessários.

- Para chávénas grandes: uma medida cheia (a abarrotar) de café moído (do tipo "fast filter" por cada chávèna. Para chávénas pequenas: uma medida, até ao nível, de café por cada chávèna.

Para o tipo HD 7221:

- Menos de 4 chávénas grandes (ou 6 pequenas) de café: coloque o comutador na posição ☐.
- Mais de 4 chávénas grandes (ou 6 pequenas) de café: coloque o comutador na posição ■.

Isto assegura um ótimo paladar tanto nas grandes como nas pequenas quantidades de café.

- O "**apara-pingos**" (uma válvula que pára automaticamente) assegura que nenhuma gota caia na placa quente se o jarro for retirado do aparelho por momentos durante a preparação ou se o jarro for retirado depois de fazer o café.

Nota: o apara-pingos só deixará escorrer café para dentro do jarro se a tampa tiver sido colocada.

Quer já a seguir fazer mais café?

Se acabou de fazer um jarro de café e quiser já a seguir fazer mais, desligue por favor a máquina (fig. 15) e deixe-a arrefecer durante cerca de três minutos. Pode em seguida voltar a encher o depósito com água.

Descalcificação

Descalcifique regularmente a sua máquina de café. Para uma utilização normal (duas garrafas cheias por dia) pode aplicar-se a seguinte regra:

- com uma dureza **até 18° DH - 2 ou 3** vezes por ano
- com uma dureza superior a **18° DH - 4 ou 5** vezes por ano.

A Companhia das Águas poderá informá-lo sobre a dureza da água.

- Faça funcionar a máquina por **duas vezes**. No entanto, use **vinagre vulgar** para encher o depósito da água, mas **não encha o filtro com café**.
- Depois da descalcificação, deixe a máquina funcionar mais duas vezes só com água, para eliminar o vinagre e os resíduos de calcáreo.
- Lave o jarro da máquina, a tampa e o suporte do filtro.

O jarro partiu-se? Quer adquirir outro?

Poderá adquiri-lo no seu fornecedor ou no Serviço de Assistência da Philips sob o tipo HD 7908 (n° de serviço 36).

Substituição do fio eléctrico

Se o cabo de alimentação deste aparelho se encontrar danificado, deverá ser samente substituído por um cabo especial. Dirija-se ao seu fornecedor Philips ou à organização Philips no seu país.

Norsk

- Før apparatet tas i bruk kontroller at netspenningen på apparatet stemmer overens med netspenningen i Deres hjem.
- Plasser aldri apparatet på en varm flate.
- Trekk ut nettedningen fra stikkontakten:
 - hvis det oppstår problemer under traktningen;
 - før rengjøring av apparatet.
- Påse at nettedningen ikke kommer i kontakt med varme flater.
- Brug apparatet utenfor barns rekkevidde. Sørg for at de ikke kan trekke i nettedningen.
- Brug aldri apparatet hvis nettpluggen, nettedningen eller apparatet er ødelagt.

Opbevaring av ledning

Overskytende ledning kan oppbevares på baksiden av apparatet (fig. 1).

Før første gangs bruk

- Betjen apparatet en gang uten å fylle filteret med kaffe. (Se avsnitt "Kaffe-tilberedning".)
- Vask deretter de avtagbare delene. (Se avsnitt "Rengjøring".)

Rengjøring

- Trekk alltid ut støpselet av stikkontakten før rengjøring av apparatet.**
- Senk aldri apparatet i vann.** Det kan rengjøres med en fuktig klut.
- De avtagbare delene kan vaskes i varmt såpevann. Skyll med varmt vann og tørk. Disse delene kan også rengjøres i oppvaskmaskin.

Kaffetilberedning (fig. 2-12)

- Bruk kun kaldt, friskt vann.
- Venstre nivåindikator viser antall store kopper (1,25 dl); høyre nivåindikator viser antall små kopper 0,85 dl).
- Brug papirfilter 1 x 4 eller nr. 4. Husk å brette kantene.
- Noen modeller leveres med permanentfilter. Papirfilter er da ikke nødvendig.

- For hver store kopp, bruk en full (toppet) måleskje. For hver liten kopp, bruke en full (strøken) måleskje.

For type HD 7221:

Mindre enn 4 store (eller 6 små) kopper kaffe: Sett bryteren i stilling ☐.

Mer enn 4 store (eller 6 små) kopper kaffe: Sett bryteren i stilling ■.

- "**Dryppstopp**" (automatisk stopp-ventil) påser at kaffe ikke vil dryppe ned på varmeplaten dersom kannen fjernes fra apparatet under trakterprosessen eller etter at kaffe er laget.

Bemerk: Dryppstopp vil kun tillate kaffe å renne i kannen når den står på plass i trakteren.

Tilberede mer kaffe

Hvis De har traktet en kanne kaffe og ønsker å trakte mer straks deretter, slå trakteren av (fig. 15) og la den avkjøles i ca. 3 min. Deretter kan vannbeholderen fylles på nytt.

Avkalkning

Avkalk apparatet jevnlig. Ved normal bruk (to fulle kanner hver dag):

- hardhet **opp til 18°DH - 2-3 ganger pr. år.**
- hardhet **over 18°DH - 4-5 ganger pr. år.**

Det lokale vannverket kan gi opplysning om hardhetsgraden.

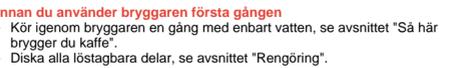
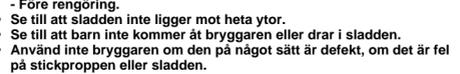
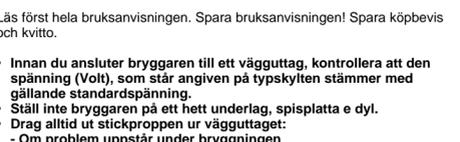
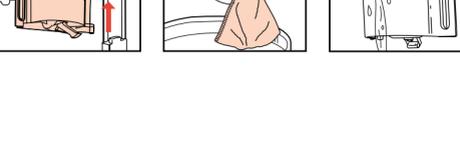
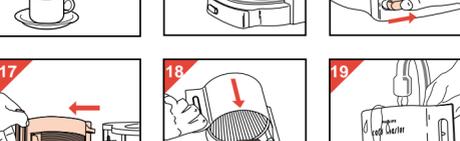
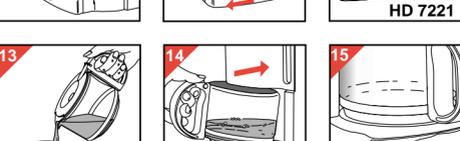
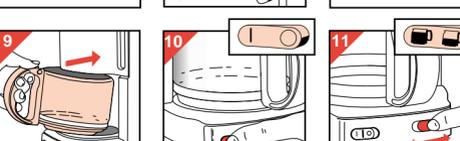
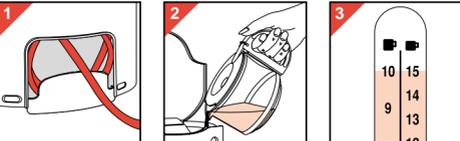
- Kjør igjennom apparatet **to ganger**. Brug **vanlig eddik** i vannbeholderen og **full ikke filteret med kaffepulver**.
- Efter avkalking kjørgjennom apparatet to ganger med bare kaldt vann for å rense og fjerne kalkrester.
- Rengjør termokannen, løkk og filterholder.

Knust kanne? Ekstra kanne ønskes?

Ekstra kanne kan bestilles hos Deres forhandler eller Philips Service Senter under type nr. HD 7908 (servicnr. 36).

Bytte av nettedning

Hvis nettedningen på dette apparatet blir skadet, må den erstattes med en spesialledning. Henvend Dem til Deres Philipsforhandler eller direkte til Philips.



- Rengöring**
- Drag ut stickproppen ur vägguttaget innan du gör ren själva bryggaren.**
- Du får aldrig doppa bryggaren i vatten.** Den kan torkas av med en fuktig vål urvidren trasa.
- De löstgbara delarna diskas i vatten med diskmedel tillsatt. Skölj dem väl i rent vatten och torka dem. Dessa delar kan även diskas i diskmaskin.

Så här brygger du kaffe, fig 2 - 12

- Fyll vattentanken med önskad mängd friskt kallt vatten.
Nivåindikatorns vänstra skala markerar antalet stora koppar, 1,25 dl färdigt kaffe per streck.
Nivåindikatorns högra skala markerar antalet små koppar, 0,85 dl färdigt kaffe per streck.
- Använd filterpåse storlek 1x4 eller "no 4". Kom ihåg att vika in kanterna på filterpåsen. Vissa modeller levereras med permanentfilter. I det fallet behövs inga pappersfilter.

Använd bryggmalet kaffe eller E-brygg.
Ett rågat mätt kaffe per kopp är lämplig mängd till stora koppar.
Ett struket mätt kaffe per kopp är lämplig mängd till små koppar.
- Typ HD 7221 har en inställingsmöjlighet för olika mängd kaffe:
- för **mindre än 4 stora eller 6 små koppar**, ställ omkopplaren i läge ☐.
- för **mer än 4 stora eller 6 små koppar**, ställ omkopplaren i läge ■.
Rätt inställning ger bästa möjliga smak vid små respektive stora mängder.

- Automatiskt droppstopp** förhindrar att kaffe droppar ner på värmeplattan om du tar bort glaskannen ett ögonblick medan bryggningen pågår eller tar bort den efter att bryggningen är klar och du lämnar filtertratten med kaffesumpen kvar i bryggaren.

Obs! Locket måste sitta på kannen under bryggnig, annars öppnar inte droppstoppet och bryggaren flödar över.

Om du vill brygga mer kaffe med en gång

Om du just bryggt kaffe och vill brygga mer omedelbart, måste du stänga av bryggaren, fig 15, och låta den kallna minst 3 minuter. Först därefter kan du fylla vattentanken med vatten.

Avkalkning

Kaffebryggaren bör avkalkas regelbundet.
Används bryggaren normalt, d v s du brygger i genomsnitt två fulla kannor om dagen, gäller:
- Vid hårdhet **under 18°DH**, avkalka **en till två** gånger per år.
- Vid hårdhet **över 18°DH**, avkalka **tre till fyra** gånger per år.
Vattenverket på din ort kan upplysa om vattnets hårdhetsgrad.

- Blanda 1/2 liter vatten och 1/2 liter ättiksprit. Detta ger en 6%-ig ättiksbländning. Håll denna bländning i vattentanken. Använd aldrig andra i handeln förekommande avkalkningsmedel.
- Sätt ett filter i filtertratten och kör igenom bryggaren **två gånger** med ättiksbländningen. Låt bryggaren och ättiksbländningen kallna emellan.
- Stäng av bryggaren och låt den kallna under minst 3 minuter och kör den sedan 2 gånger med enbart vatten för att skölja bort kalkrester och ättika.
- Kasta filterpåsen, diska glaskannen och filtertratten och övriga lösa tillbehör.

Om glaskannen går sönder

Ny glaskanna finns i handeln, typ nr HD 7908 (reservdel nr 36).

Sladdbyte

Om sladden på denne apparat skadas måste den ersättas med en specialsladd, vilken tillhandahålls av Philips eller av deras serviceombud.

Suomi

Tärkeää

- Ennen kuin yhdistät laitteen pistorasiaan, tarkista, että laitteen jännitemerkintä vastaa paikallista verkkojännitettä.**
- Älä pane laitetta kuumaalle alustalle.**
- Irrota pistotulppa pistorasiasta:**
 - jos kahvin valmistuksessa on ongelmia;
 - ennen kuin puhdistat laitteen.
- Pidä huoli, ettei liitosjohto kosketa mitään kuuma.**
- Käytä laitetta poissa lasten ulottuvilla.**
- Pidä huoli, etteivät lapset pääse yrittämään liitosjohdosta.**
- Älä käytä laitetta, jos sen pistotulppa, liitosjohto tai itse laite on vahingoittunut.**
- Älä upota laitetta veteen.**
- Jos laite on pudonnut veteen, irrota ensin pistotulppa pistorasiasta, ennen kuin nostat laitteen vedestä.**
- Tarkistuta veteen pudonnut laite huollossa ennen käyttöönottoa.**
- Varo laitteen kuuma pinta, laitteesta purkautuvaa kuumaa ilmaa tai höyryä.**

Johtopesä (kuva 1)

Liika johto voidaan kiertää laitteen taakse pois tieltä (kuva 1).

Käyttöönotto

- Puhdista kahvinkeitin ennen käyttöönottoa suo-dattamalla siinä kerran pelkkää puhdasta vettä. (Katso kohtaa "Kahvin valmistus".)
- Puhdista seuraavaksi irrotettavat osat osassa "Puhdistus" neuvotulla tavalla.

Puhdistus

- Irrota pistotulppa pistorasiasta aina ennen puhdistusta.**
- Älä upota laitetta veteen.** Pyyhi kahvinkeitin puhtaaksi kostealla liinalla.
- Irrotettavat osat voi pestä pesuainevedellä. Huuhtele ja kuivaa.

Kahvin valmistus: katso kuvia (kuvat 2 - 12)

- Käytä vain raikasta kylmää vettä.
- Vasemmallla puolella olevat merkit vastaavat suuria kuppeja (1,25 dl). Oikealla puolella olevat merkit vastaavat pieniä kuppeja (0,85 dl).
- Käytä suodatinpaperia "1x4" tai "nro 4". Älä unohta taivuttua reunoja. Joissakin malleissa on kesto-suodatin. Tällöin ei tarvita suodatinpapereita.

- Suuret kupit: käytä yhtä kupillista kohti yksi kukkurapäinen mitallinen kahvijauhetta.
Pienet kupit: käytä yhtä kupillista kohti yksi tasapäinen mitallinen kahvijauhetta.
Vähemmän kuin 4 suurta (tai 6 pientä) kupillista kahvia: aseta valitsin asentoon ☐.
Enemmän kuin 4 suurta (tai 6 pientä) kupillista kahvia: aseta valitsin asentoon ■.
Näin sekä pienen että suuren kahvimäärän aromi on parhaimmillaan.

- Automaattinen **tippalukko** estää kahvin tippumisen lämpölevylle, jos nostat kannun keittimestä hetkeksi suodattamisen aikana tai kun nostat kannun kahvin valmistuttua.

Huomaa: tippalukko päästää kahvin valumaan kannuun vain, jos kanni on kannun päällä.

Heti lisää kahvia?

Jos haluat heti valmistaa lisää kahvia, katkaise kahvinkeitimen virta (kuva 15) ja anna keittimen jäähtyä noin kolme minuuttia. Täytä sen jälkeen vesisäiliö uudelleen.

Kalkin poisto

Veden kovuuksista ja keittimen käytöstä riippuen kalkin poisto kannattaa tehdä vähintään 2-3 kertaa vuodessa. Älä käytä kauposta saatavia kalkinpoistoaineita.

- Käytä laitetta **kaksi kertaa** ohjeen mukaisesti. Täytä vesisäiliö tällä kertaa ylimpään merkkiiviivaan asti **laimeennulla etikalla** (1/2 vettä, 1/2 ruokaetikkaa), äläkä laita suodattimen kahvijauhetta.
- Huuhtele keitin kalkin poiston jälkeen suodattamalla siinä **kaksi kertaa** pelkkää vettä.
- Pese kannu, kanni ja suodatin.